

Instrukcja montażu Reduktor AC typ R02 EL

Installation instructions Reducer AC type R02 EL

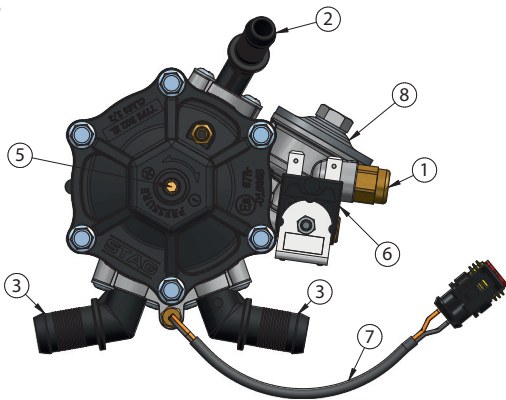
Instrucciones de montaje Reductor AC tipo R02 EL

Инструкция по монтажу Редуктор AC тип R02 EL

Instruction de montage Détendeur AC type R02 EL

HOMOLOGACJA
HOMOLOGATION
HOMOLOGACIÓN
ОМОЛОГАЦІЯ
HOMOLOGATION

E8 67R - 016865 CLASS 1/2 /
67R - 036865 CLASS 1/2



PL

1. Przeznaczenie:

Reduktor-parownik AC R02 EL przeznaczony jest do stosowania w samochodach instalacjach wtrysku gazu LPG w fazie lotnej z silnikami o mocy do 100 kW (136 KM).

2. Parametry pracy:

- ciśnienie nominalne: 0,9 ÷ 1,5 bar
- temperatura pracy: -20 ÷ +120°C

3. Instrukcja montażu:

- Podłączenie zasilania (wejście gazu w fazie ciekłej) powinno być wykonane przez dokręcenie przewodu na łączniku wejściowym (1) przy użyciu dwóch kluczy, za pomocą pierścienia zacinającego i docisku znajdującego się w zestawie.
- Podłączenie przewodu wyjściowego (2) (wyjście gazu w fazie lotnej) jest przystosowane do węża gumowego o nominalnej średnicy wewnętrznej Ø 12 mm.
- Podłączenie przewodów płynu podgrzewającego dokonujemy poprzez króćce przyłączeniowe (3) przystosowane do wężu gumowych o nominalnej średnicy wewnętrznej Ø 16 mm.
- Króciec przyłączeniowy podłączenia ciśnienia kolektora (4) przystosowany jest do przewodu gumowego o nominalnej średnicy wewnętrznej Ø 4 mm. Króciec należy za pomocą przewodu gumowego połączyć z dyszą wkręconą w kolektor dolotowy.
- Podłączenie cewki elektrozaworu (6) oraz czujnika temperatury (7) do odpowiednich przewodów wiązki elektrycznej instalacji gazowej.
- Montaż reduktora w komorze silnika wykonujemy przy użyciu dostarczonych w zestawie śrub i wspornika.
- Po montażu należy sprawdzić szczelność połączeń.

4. Zalecenia serwisowe:

W celu zapewnienia długotrwałej, bezawaryjnej pracy reduktora, zaleca się wykonywanie przeglądów okresowych i wymianę filtra fazy ciekłej znajdującego się w komorze filtra reduktora (8) co 10 000 km.

5. Regulacja ciśnienia wyjściowego:

- jeżeli jest ona konieczna, to należy ją wykonywać na nagrzanym reduktorze;
- zwiększenie ciśnienia uzyskuje się poprzez obrót śruby regulacyjnej (5) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (+);
- zmniejszenie ciśnienia uzyskuje się poprzez obrót śruby regulacyjnej (5) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (-).

EN

1. Application:

AC reducer type R02 EL is designed for LPG autogas injection installations for engines up to 136 hp, powered by vaporized LPG mixture.

2. Working parameters:

- idle pressure: 0,9 ÷ 1,5 bar
- working temperature: -20 ÷ +120°C

3. Installation recommendations:

- Inlet connection tightening of the tube on inlet valve (1) must be done with the usage of two wrenches, cutting ring and a wing-nut included in the set.
- Outlet connection (2) it's designed for rubber hose (fulfilling appropriate requirements) with nominal inside diameter of Ø 12 mm.
- The warm-up liquid hose connection valves (3) are designed for rubber hose usage (fulfilling appropriate requirements) with nominal inside diameter of Ø 16 mm.
- Collector pressure connection valve (4) is designed for rubber hose usage (fulfilling appropriate requirements) with nominal inside diameter of Ø 4 mm. The valve should be connected by a rubber hose to the inlet manifold.
- Connection of the solenoid valve (6) coil and the temperature sensor (7) to the respective electrical harness wires of the LPG system.
- Reducer should be mounted with the usage of screws and supporting plate included in the set.
- The connections should be checked for leaks after the installation.

4. Service recommendations:

To ensure the long and failure-free operation of the gas pressure regulator, periodic inspections and replacement of the liquid phase filter (in the filter housing (8) of the gas pressure regulator) are required every 10,000 km.

5. Outlet pressure regulation:

- the pressure regulation should be done, if necessary, when the reducer is warmed up;
- raising the pressure is done by turning the regulating screw (5) counterclockwise (+);
- lowering the pressure is done by turning the regulating screw (5) clockwise (-).

1. Назначение:

Редуктор-испаритель AC R02 EL предназначен для применения в автомобильных установках впрыска газа LPG в газообразной фазе с двигателями мощностью до 100 кВт (136 KM).

2. Рабочие параметры:

- номинальное давление: 0,9 ± 1,5 бар,
- рабочая температура: -20 ± +120 °C.

3. Инструкция по монтажу:

- Подключение подачи газа (вход для газа в жидкой фазе) должно быть выполнено путем затягивания шланга на входном соединителе (1) с использованием двух ключей, с помощью зажимного кольца и входящего в комплект зажима.
- Подключение выходного шланга (2) (выход для газа в газообразной фазе) подобран в соответствии с резиновым шлангом с номинальным внутренним диаметром Ø 12 мм.
- Подключение шлангов подогревающей жидкости осуществляется с помощью присоединительных патрубков (3), которые подобраны в соответствии с резиновыми шлангами с номинальным внутренним диаметром Ø 16 мм.
- Присоединительный патрубок подключения давления коллектора (4) подобран в соответствии с резиновым шлангом с номинальным внутренним диаметром Ø 4 мм. Патрубок следует подключить с помощью резинового шланга к соплу, которое вкручено во входной коллектор.
- Подключение катушки электромагнитного клапана (6) и датчика температуры (7) к соответствующему жгуту электрических проводов газовой системы.
- Монтаж редуктора в отсеке двигателя выполняется с помощью входящих в комплект болтов и кронштейна.
- После монтажа следует проверить герметичность соединений.

4. Рекомендации по сервисному обслуживанию:

Для обеспечения долговременной безаварийной работы редуктора рекомендуется проводить периодические осмотры и менять жидкофазный фильтр, находящийся в камере редукторного фильтра (8), каждые 10 000 км.

5. Регулировка выходного давления:

- если необходима регулировка, то выполнять ее следует на нагретом редукторе;
- повысить давление можно, повернув регулировочный болт (5) в направлении против часовой стрелки (+);
- снизить давление можно, повернув регулировочный болт (5) в направлении по часовой стрелке (-).

1. Usage prévu:

Le détendeur vaporiseur AC R02 EL est destiné à l'usage dans les systèmes d'injection de gaz GPL en phase gazeuse des automobiles à moteurs d'une puissance de 100 kW (136 KM).

2. Paramètres de fonctionnement:

- pression nominale: 0,9 ± 1,5 bar
- température de fonctionnement: -20 ± +120 °C

3. Instruction d'installation:

- Pour réaliser le raccordement d'alimentation (entrée de gaz en phase liquide), serrer la conduite sur le raccord d'entrée (1), en utilisant deux clés, à l'aide de la bague de blocage et du cramon à levier fournis.
- Le raccordement de la conduite de sortie (2) (sortie de gaz en phase gazeuse) est compatible avec le tuyau flexible en caoutchouc de diamètre nominal intérieur Ø 12 mm.
- Le raccordement des conduites de fluide chauffant est réalisé à l'aide des raccords (3) compatibles avec les tuyaux flexibles en caoutchouc de diamètre nominal intérieur Ø 16 mm.
- Le raccordement de pression du collecteur (4) est compatible avec les tuyaux en caoutchouc de diamètre nominal intérieur Ø 4 mm. Raccorder le raccordement avec la buse du collecteur d'admission à l'aide d'un tuyau flexible en caoutchouc.
- Raccordement de la bobine de l'électrovanne (6) et du capteur de température (7) aux fils correspondants du faisceau de câbles électriques de l'installation de gaz.
- Installer le détendeur dans le compartiment du moteur à l'aide des vis et du support fournis.
- Une fois l'installation terminée, contrôlez l'étanchéité des raccords.

4. Recommandations de service:

Pour un fonctionnement fiable et de longue durée du réducteur, il est recommandé de contrôler périodiquement et de remplacer le filtre à phase liquide se trouvant dans la chambre du filtre du réducteur (8) tous les 10 000 km..

5. Réglage de pression de sortie:

- si besoin, réaliser le réglage quand le détendeur est chauffé;
- pour augmenter la pression il convient de tourner la vis de réglage (5) dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre (+) ;
- pour diminuer la pression il convient de tourner la vis de réglage (5) dans le sens des aiguilles d'une montre (-).

1. Destinación:

El reductor- evaporador AC R02 EL está destinado al uso en automóviles con instalaciones de inyección de gas GLP en su fase volátil, con motores hasta 100 kW (136 CV) de potencia.

2. Parámetros de trabajo:

- presión nominal: 0,9 ± 1,5 bar
- temperatura de trabajo: -20 ± +120 °C

3. Instrucciones de montaje:

- La conexión de alimentación (entrada de gas en su fase volátil) debe realizarse apretando el tubo en el conector de entrada (1) con dos llaves, utilizando el anillo de corte y el sujetador incluidos en el kit.
- La conexión del tubo de salida (2) (salida de gas en su fase volátil) está adaptada al tubo flexible de goma de un diámetro interior nominal Ø 12 mm.
- La conexión de los tubos del fluido calentador realizamos utilizando racores de conexión (3) adaptados a tubos flexibles de goma de un diámetro interior nominal Ø 16 mm.
- El racor de conexión de la presión del colector (4) está adaptado al tubo flexible de goma de un diámetro interior nominal Ø 4 mm. Utilizando el tubo flexible de goma el racor debe conectarse a la tobera enroscada en el colector de admisión.
- Conexión de la bobina de la electroválvula (6) y del sensor de temperatura (7) al cableado eléctrico correspondiente de la instalación de gas.
- El montaje del reductor en la cámara del motor realizamos utilizando los tornillos y el soporte incluidos en el kit.
- Una vez terminado el montaje es preciso verificar la estanqueidad de las conexiones.

4. Recomendaciones de mantenimiento:

Con el fin de garantizar un funcionamiento duradero y sin problemas del reductor, se recomienda realizar inspecciones periódicas y sustituir cada 10.000 km el filtro de fase líquida situado en la cámara del filtro del reductor (8).

5. Regulación de la presión de salida:

- en caso en que sea necesaria, es preciso realizar la regulación con reductor calentado;
- el aumento de la presión se consigue girando el tornillo de regulación (5) en sentido contrario a las agujas del reloj (+);
- la reducción de la presión se consigue girando el tornillo de regulación (5) en sentido de las agujas del reloj (-).